

にしとうきょうし じょうほう  
**西東京市くらしの情報**  
 (広報西東京から) 2012年 6月5日発行  
 発行: 西東京市 問合せ: 文化振興課 TEL: 438-4040  
 制作: 西東京市多文化共生センター

6月 June



No.87

**Nishitokyo Newsletter**  
 (Editing version of the city bulletin Nishitokyo) Issued on Jun.5,2012  
 Publisher: City of Nishitokyo Producer: NIMIC  
 Reference: Cultural Promotion Section Tel: 438-4040

じどうてあて じどういくせいであて  
**児童手当、児童育成手当の**  
 げんきょうとどけ わす  
**現況届を忘れないでください!**

がついちちげんざい じどうてあて じどういくせいであて  
 6月1日現在、児童手当・児童育成手当を受けている方に「児童  
 てあてげんきょうとどけ じどういくせいであてげんきょうとどけ  
 手当現況届」、「児童育成手当現況届」の用紙を送ります。

がつ にち きん かなら たなしちようしゅ かい こそだ しえんか  
 6月29日(金)までに、必ず田無庁舎1階の子育て支援課に  
 も 持ちてきてください。郵送もできます。

\* ほうやちようしゅそうごうまどぐち しゅつちようしゅ も  
 \* 保谷庁舎総合窓口、出張所を持  
 っていくときは、書類を確かめてか  
 ら、専用(ゆうそう)の回収(かいしゅう)ポストに入れてくだ  
 さい。



といあわせ こそだ しえんか  
 問合せ: 子育て支援課  
 ☎042-460-9840

Nishitokyo-shi Homepage in English / PDF for Chinese & Hangs  
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

**Submit Current Status Report for Children's Allowance and Child Raising Allowance!**

The forms to report current status for "Children's Allowance" and "Child Raising Allowance" will be sent to persons receiving these allowances as of June 1, 2012. The reports shall be submitted in person or by mail to the Child-Raising Support Section located on the first floor of the City Office Tanashi Bldg. by June 29 (Fri), 2012.



\* The forms having been ascertained can be put in the designated box at the City Office Hoya Bldg. or the City Office branches.

Information: Child-Raising Support Section ☎042-460-9840

にしとうきょうし じょうほう はしやくしよ がいこくじん ちゆうたくまど  
**西東京市くらしの情報**は市役所ロビー、外国人登録窓  
 ぐち としよかん こうみんかん まいつきいつかほつこう むりよう  
 口、図書館、公民館にあります。毎月5日発行。無料。

にしとうきょうし えいごばん ちゆうたくご  
 西東京市ホームページ(英語版) / 中国語・ハングルはPDF  
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

*Nishitokyo Household Information* is available at the reception hall of City Offices, the Citizen Registration Section, the local libraries and the Public Halls (Kominkan). Issued on the 5th of each month. Free.

**西東京市 생활 정보**  
 (広報西東京에서) 2012. 6월 5일 발행  
 발행: 西東京시 문의처: 문화진흥과 Tel: 438-4040  
 제작: 西東京시 다문화공생센터

**西东京市生活情报**  
 (从西东京市广告报) 2012年6月5日发行  
 发行: 西东京市 咨询处: 文化振兴课 Tel: 438-4040  
 制作: 西东京市多文化共生中心

니시토쿄시 홈페이지 (영어판) / 중국어·한글은 PDF  
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

西东京市首页(英语版) 中国語·韩国語: PDF  
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

**아동수당·아동육성수당의 현황신고를 잊지 마세요!**

**请不要忘记提交儿童补贴、  
 儿童培养补贴的现状申请书!**



6월 1일 현재, 아동수당·아동육성수당을 받은 분들에게 「아동수당현황서」와 「아동육성수당현황서」용지를 보내드립니다.  
 6월 29일(금)까지 꼭 田無 시청사 1층 육아지원과로 가지고 오세요. 우송도 됩니다.

\* ほうや 保谷 시청사 총합창구나 출장소로 제출하실 때는 서류를 확인한 후에 전용 회수 포스트에 넣어 주시기 바랍니다.  
 문의처: 육아지원과 ☎042-460-9840

6월 1일 현재, 向已领取儿童补贴·儿童培养补贴的人寄上「儿童补贴现状申请书」、「儿童培养补贴现状申请书」의表格。请在 6월 29日(周五)为止、必须把申请单交给田无厅舍1楼的育儿支援科。也可邮寄。

\* 提交到保谷厅舍综合窗口、办事处时、请核对好资料后、投入专用回收箱。  
 询问: 育儿支援科 ☎042-460-9840



にしとうきょうし せいこうせいふ  
**西東京市 생활 정보**는 시청 로비, 외국인 등록 창구, 도서관, 공민관에 있습니다. 매일 5일 발행. 무료.

*西东京市生活情报* 放置在市役所大厅, 外国人登录窗口, 图书馆, 公民馆。每月5号发行。免费。

# 危険物安全週間 6月3日(日)~9日(土)

自分の近くに危険物があることを確認しましょう。また正しく使って、保管して、事故が起きないようにしましょう。

1. 家庭にある危険物：家庭にも接着剤・アロマオイル・防水スプレー・消毒用アルコールなど、危険な物がいろいろあります。これらの製品を注意しないで使ったり、捨てたりする人がいますが、それが原因で火災などの事故が起きています。

製品の注意事項をよく読んで、正しく使しましょう。

2. セルフ式給油取扱所：自分で車にガソリンを入れるセルフ式給油所が増えていきます。やり方を間違えると、事故が起きることがあります。よくわからないときは、お店の人に正しい方法を聞きましょう。

問合せ：西東京消防署 ☎042-421-0119



## ごみの出し方ワンポイント

金属類(金属でできた鍋・やかん・フライパン・傘など)は4週間に1回収集して、資源化しています。また食用油も分けて収集して、インクやペンキの材料として再利用しています。収集日の一覧表を見て、出してください。

短く切った枝・草・落ち葉は分けて収集して、堆肥を作ります。注意すること：たばこの吸い殻、紙、ビニールなどを混ぜないでください。ベニヤ板などの木材製品は、可燃ごみか粗大ごみで出してください。業者に頼んで出た枝・草は業者に処理してもらってください。5束以上または、400の袋を5袋以上出すときは、ごみ減量推進課まで連絡してください。問合せ：ごみ減量推進課 ☎042-438-4043

## 위험물 안전주간 6월 3일(일)~9일(토)

자기 주변에 위험물이 있는 것을 확인합니다. 올바른 사용법과 보관방법으로 사고가 나지 않도록 합니다.

1. 가정에 있는 위험물: 가정에는 접착제·아로마 오일·방수 스프레이·소독용 알코올 등, 위험물이 여러 가지 있습니다. 이런 제품들을 조심해서 사용하지 않거나 버리는 경우가 있어 화재등의 사고가 날 경우가 있습니다. 제품의 주의사항을 잘 읽고 바르게 사용합시다.

2. 셀프서비스식 급유 취급소: 셀프서비스식 급유 취급소가 늘고 있습니다. 사용방법의 잘못으로 사고가 날 경우가 있습니다. 사용방법을 잘 모를 경우에는 급유소 직원에게 올바른 방법을 물어 봅시다.

문의처: 西東京消防署소방서 ☎042-421-0119

## 쓰레기 버릴 때 방법 원포인트

금속류(금속로 된 냄비·주전자·프라이팬·우산 등)는 4주일에 1 번씩 수집해서 자원화하고 있습니다. 또 식용유도 따로 수집해서 잉크나 페인트의 재료로서 재활용하고 있습니다. 수집날 일람표를 확인하면서 내시기 바랍니다.

짧게 잘린 나무가지·풀·낙엽은 분별하여 수집하고 퇴비로 만듭니다. 유의해야 할 것들: 담배꽂초, 종이, 비닐 등을 섞지 말 것. 합판 등의 목재제품은 가연쓰레기나 대형쓰레기로서 낼 것. 업자에 맡겨서 생긴 나무가지·풀은 업자가 처리하도록 함. 5묶음 이상, 또는 400짜리 봉지를 5개 이상 낼 때는 쓰레기 감량추진과까지 연락해 주시기 바랍니다. 문의처: 쓰레기감량추진과 ☎042-438-4043

# Safety Week for Hazardous Materials

## June 3 (Sun) to 9 (Sat), 2012

Hazardous materials around are to be ascertained. Accidents can be prevented by correct using and storing practice.

1. Hazardous household materials : There are various hazardous materials in the household such as glue, aroma oil, waterproofing spray, medical alcohol, etc. Using or discarding such materials without proper caution is resulting in fire accidents. Read the caution of the product carefully for appropriate use.

2. Self-service gas stations: Self-filling gas stations are becoming popular. Improper filling may cause an accident. Consult with the station attendants for appropriate filling manners if unfamiliar about it. Information: Nishitokyo Fire Department ☎042-421-0119



## Hint for Taking Out the Garbage

Metal materials (pots, kettles, frying pans of metal, umbrellas, etc.) are collected every 4 weeks for recycling into resources. Food oil is also collected separately for material to make ink and paint. Take out these materials for the collection in accordance with the collection schedule issued.

Short cut tree branches, grass, and fallen leaves are for separate collection for composting. **Caution:** cigarette butts, paper, or plastic materials shall not be mixed. Wood materials such as plywood shall be taken out as combustible waste or bulky waste. Tree branches and grass produced by professionals shall be taken cared by themselves. Taking out 5 bundles and more or 5 bags and more of 40 litter bags shall be notified to the Garbage Reduction Promotion Section. Information: Garbage Reduction Promotion Section ☎042-438-4043

## 危険物安全周 6月3日(周日)~9日(周六)

确认一下自己附近有的危险物品。还要正确使用、保管、不要发生事故。

1. 在家里有的危险物品: 家里有粘合剂·精华油·防水喷雾器·消毒用酒精等、有各种危险物品。有人不注意使用、扔掉这些制品。由于这种原因引起火灾等事故。仔细阅读制品的注意事项、正确使用吧。

2. 自助式加油站: 自己给汽车加油的自助式加油站逐渐增加了。加油方法弄错、会发生事故。不清楚的话、向店员打听正确方法。询问: 西东京消防署 ☎042-421-0119

## 扔垃圾小知识

金属类(用金属做的锅·水壶·长柄平锅·伞等)是四周回收一次、进行资源化。还有食用油也分别回收、作为墨水油漆的材料进行再利用。请看一下回收日一览表、拿出来。

剪断的树枝·草·落叶是分别回收、作堆肥。 **注意事项:** 请不要把烟头、纸、塑料等混进去。纤维板等的木材制品、作为可燃垃圾或粗大垃圾拿出来。请园艺工剪下的树枝·杂草请他们处理。5捆以上或是400的塑料袋5袋以上拿出来时、请向垃圾减量推进科联系。

询问: 垃圾减量推进科 ☎042-438-4043



## スズメバチに注意してください！！

スズメバチは、春に巣を作って、夏から秋の間、活発に飛び回ります。巣に近くと、たくさんのハチが襲ってくる



があるので、とても危険です。

\* 巣の特徴：最初は細長い形ですが、だんだんボールの形になります。

\* 巣を作りやすい場所：木や生け垣の中、家の軒下、天井裏

\* 近くに飛んできたら：体を低くして、静かにその場所から離

れましょう。数匹飛んでいたら、近くに巣があるかもしれませ

ん。注意してください。手で振り払うことは危険です。

\* もし刺されたら：すぐに刺されたところを水で洗い、病院に行きましょう

\* ハチに刺されないようにするには：ハチは黒い色をねらって飛んできます。なるべく黒い服を着ないようにして、帽子などをかぶりましょう。

問い合わせ：環境保全課 ☎042-438-4042

## 地域ふれあいバザー

日時：6月30日(土) 午前10時30分～午後2時30分(雨天決行)

場所：ほうや福祉作業所(ひばりが丘3-1-23)

バザーにいらなくなった物を出してください

新しい台所用用品、新しい洋服(夏用)、おもちゃ、古本、CDなどを、6月15日(金)までに持ってきてください。

<http://business4.plala.or.jp/hfs2939/>

問い合わせ：ほうや福祉作業所 ☎042-461-9816

## 말벌에 조심!!

말벌은 봄에 집을 짓고 여름부터 가을까지 활발하게 활동합니다. 벌집에 다가가면 많은 말벌들이 습격할 때가 있으니 대단히 위험합니다.



\* 벌집의 특징：처음에는 가늘고 긴 모양인데 점점 공 모양이 됩니다。

\* 벌집을 짓기 쉬운 곳：나무나 산울타리 내부, 처마, 지붕 밑

\* 말벌이 가까이 날아 오면：자세를 낮게 하고 조용히 그 자리에서 피합니다. 몇 마리 날고 있으면 가까이 벌집이 있을 수 있으므로 주의하십시오. 손으로 뿌리치면 위험합니다。

\* 만일 말벌에 쏘였을 때는 상처를 물로 씻고 병원에 갑시다。

\* 벌에 찔리지 않기 위해서는：벌은 검은 색을 겨누고 날아옵니다. 검은 옷은 되도록 피하면서 모자 등을 쓰기로 합니다。

문의처：환경보전과 ☎042-438-4042

## 지역 교류 바자

일시：6월 30일(토) 오전 10시 30분～오후 2시 30분(우천 결행)

장소：호야 복지작업소(히바리가오카 3-1-23)

바자에 불용품을 제공해 주시기 바랍니다.

미사용 부엌 용품, 신품옷(여름용), 장난감, 헌책, CD 등을 6월 15일(금)까지 가지고 오세요。

<http://business4.plala.or.jp/hfs2939/>

문의처：호야 복지작업소 ☎042-461-9816

## Watch out for Hornets! !

Hornets make their nests in the spring time and fly around actively during the summer to fall. Coming close to their nest is very dangerous, which may trigger attaching by numerous hornets.

\* Shape of nest: It starts with a long shape and turns to a ball shape as it develops.

\* Possible nesting spots: in the trees or hedges and under eaves or roof over the ceiling

\* When hornets come around: Keep a low profile and leave the site quietly. A small number of hornets flying around mean that there will be their nest somewhere near. Caution must be paid. Do not flick away the hornet, which is dangerous.

\* If stung: the stung spot shall be washed immediately and visit a hospital. \* To avoid hornet attach: avoid to wear black clothes as much as possible and wear a headwear since the hornets tend to attack black color.

Information: Environment Protection Section

☎042-438-4042



## Community Fureai Bazaar

When: June 30 (Sat) 10:30 am to 2:30 pm (go-on in rain)

Where: Hoya Fukushi Sagyosho (Hibarigaoka 3-1-23)

Donate disused articles.

Bring in to the site new kitchen goods, new clothing (for summer), toys, used books, CDs, etc. by June 15 (Fri), 2012.

<http://business4.plala.or.jp/hfs2939/>

Information: Hoya Fukushi Sagyousho ☎042-461-9816



## 请注意大黄蜂!!

大黄蜂、在春天做蜂窝、夏天到秋天之间、频繁的飞来飞去。一靠近蜂窝、就会有可能很多的大黄蜂袭击过来、很危险。

\* 蜂窝的特征：刚开始时是细长形状的、渐渐变成球形。

\* 容易做蜂窝的地方：树或矮树篱笆中、屋檐下、天花板顶上

\* 假如飞过来了：要下蹲、并悄悄离开这个地方。有几只在飞的话、在附近就有可能有蜂窝。请注意。用手掸的话很危险的。

\* 假如被刺着了：马上用水冲洗被刺的地方、去医院治疗。

\* 防止被蜂子刺的话：蜂子会冲着黑色飞来。尽量不要穿黑色衣服要戴帽子等。

询问：环境保全科 ☎042-438-4042

## 地区交流义卖会

日期：6月30日(周六)上午10点30分～下午2点30分(雨天决行)

地点：保谷福祉作业所(云雀之丘3-1-23)

义卖会上请提供不要用的东西

新的厨房用品、新衣服(夏装)、玩具、旧书、CD等、请在6月15日(周五)为止拿过来。

<http://business4.plala.or.jp/hfs2939/>

询问：保谷福祉作业所 ☎042-461-9816



おんがく たの  
音楽を楽しもう!

ジョリーウェスト・ジャズオーケストラ

6月10日(日)午後1時30分開場、2時開演。西東京市民会館。500円。  
問合せ:長谷川 ☎042-423-6583(午後6時以降)

ウインドアンサンブル和

6月10日(日)午後1時30分開場、2時開演。保谷こもれびホール。  
問合せ:島村 ☎042-438-0041

西東京ニューカマーアーティストフレッシュコンサート(声楽部門)

6月16日(土)午後2時 保谷こもれびホール。1000円。  
問合せ:小田 ☎042-423-0804

アーリーモーニンラテンジャズオーケストラ

6月16日(土)午後5時開場、5時30分開演。西東京市民会館。【前売り券】一般1000円・学生500円、【当日券】一般1300円・学生800円(中学生以下無料)  
問合せ:松野 ☎090-7227-6199(夜間のみ)



Let's Enjoy Music

Jolly West Jazz Orchestra

June 10 (Sun), door opening 1:30 pm, curtain 2:00 pm at Nishitokyo Civic Hall, admission 500 yen

Information:

Hasegawa ☎042-423-6583 (after 6:00pm)

Wind Ensemble Izumi

June 10 (Sun), door opening 1:30 pm, curtain 2:00 pm at Hoya Komorebi Hall

Information: Shimamura ☎042-438-0041

Nishitokyo Newcomer Artist Fresh Concert (vocal part)

June 16 (Sat) 2:00 pm at Hoya Komorebi Hall, admission 1000 yen

Information: Oda ☎042-423-0804

Early Mornin Latin Jazz Orchestra

June 16 (Sat), door opening 5:00 pm, curtain 5:30 pm at Nishitokyo Civic Hall 【advance ticket】1000 yen for general, 500 yen for students, 【today's ticket】

1300 yen for general, 800 yen for students (free for students of junior high school and younger)

Information: Matuno ☎090-7227-6199 (night time only)

**+** 西東京市休日診療所  
休日はいつも診療しています。受診科目はお問い合わせください。  
診療時間:午前10時~12時、午後1~4、5~9時  
場所:中町分庁舎(中町1 1 5 TEL 424 3331)

**+** Nishitokyo Holiday Clinic  
Always open on public holidays. Ask for medical services to be provided.  
Time: 10 am ~ Noon, 1~4, 5~9 pm  
Where: Nakamachi Branch Building  
(1-1-5 Nakamachi TEL 424 3331)

음악을 즐기자!

폴리 웨스트·재즈 오케스트라

6월 10일(일) 오후 1시 30분 개장, 2시 개연. 서東京 시민회관. 500 엔.

문의처:長谷川 ☎042-423-6583(오후 6시 이후)

윈드 앙상블 이즈미

6월 10일(일) 오후 1시 30분 개장, 2시 개연. 保谷 코모레비 홀.

문의처:島村 ☎042-438-0041

西東京 뉴 커머 아티스트 프레시 콘서트(성악부문)

6월 16일(토) 오후 2시 保谷 코모레비 홀. 1000 엔.

문의처:小田 ☎042-423-0804

얼리 모닝 라틴 재즈 오케스트라

6월 16일(토) 오후 5시 개장, 5시 30분 개연. 西東京 시민회관. 【예매권】일반 1000 엔·학생 500 엔.

【당일권】일반 1300 엔·학생 800 엔(중학생 이하 무료)

문의처:松野 ☎090-7227-6199(야간)



欣赏音乐吧!

Jolly West · 爵士管弦乐

6月10日(周日)下午1点30分开场、2点开演。西東京市民会館。500日元。

询问:长谷川 ☎042-423-6583(下午6点以后)

管弦乐合奏和

6月10日(周日)下午1点30分开场、2点开演。保谷木漏日大厅。

询问:島村 ☎042-438-0041

西東京音乐新人演唱会(声乐部门)

6月16日(周六)下午2点 保谷木漏日大厅。1000日元。

询问:小田 ☎042-423-0804

Early Mornin' 拉丁爵士管弦乐

6月16日(周六)下午5点开场、5点30分开演。西東京市民会館。【预售票】一般1000日元·学生500日元、【当天票】一般1300日元·学生800日元(中学生以下免费)

询问:松野 ☎090-7227-6199(仅夜间)

**+** 西東京市休日 진료소  
휴일은, 언제나 진료하고 있습니다.  
수진과목에 대해서는 문의해주시기 바랍니다.  
진료시간: am10 ~12, pm 1~4, 5~9  
장소: 中町분청사(中町1 1 5 TEL 424 3331)

**+** 西東京市休息日診療所  
休息日总是进行诊疗,诊疗范围请咨询以下地点  
诊疗时间: am10 ~12, pm 1~4, 5~9  
诊疗场所: 中町分庁舎(中町1 1 5 TEL 424 3331)